
LAS AVENTURAS DE SPIROU Y FANTASIO
EL CÍRCULO DE HIELO
Nic y Cauvin
junior
grijalbo mondadori





EL CÍRCULO DE HIELO

Dibujos: NIC - Texto: CAUVIN



Título original: *La ceinture du grand froid*
Traducción: Pilar Garriga

Aragó, 385 – 08013 Barcelona
ISBN: 84-478-0310-4 cartoné
Depósito legal: B-25.128-1995
GAYBAN GRÀFIC – Almirall Oquendo, 1-9 – 08020 Barcelona


¡SPIROU! ¡SPIROUUUU!


SPI... ¡OH!
¡DISCULPE!
¡UPS!


SPIROUUU...!
PERDÓN.


¡YA ESTÁ! ¡LO TENGO! ¡YA ESTÁ, SPIROU! ¡LO TENGO!
¿QUÉ TIENES?


¡PERO NO TE QUEDES AHÍ PLANTADO! TE DIGO QUE LO TENGO...
¿PERO QUÉ? ¡EXPLÍCATE!


¡HE HECHO EL NEGOCIO DEL SIGLO! ¡YA VERÁS, ES UNA MARAVILLA!
PERDÓN.
PERDÓN.
DISCULPE.


¡Y NO HA SIDO FÁCIL! PERO HA TERMINADO..., PERDÓN..., ACEPTANDO... ¡DISCULPE! PERDÓN...
POC


¡POR LO QUE MÁS QUIERAS, FANTASIO! ¿QUIERES EXPLICARTE?
¡AHORA VERÁS!


YA ESTABA HARTO DE MI PALMO DE PLAYA Y DE TODA ESA GENTE AMONTONADA COMO SARDINAS.


Y ME DIJE: FANTASIO, DEBES ENCONTRAR OTRA COSA SI NO QUIERES MORIR ASFIXIADO POR LA MULTITUD...


ESTABA PASEANDO DISTRAÍDAMENTE POR EL MUELLE, CUANDO LO VI... ¡ZAS, FLECHAZO!
CONFIESO QUE HASTA AQUÍ NO ACABO DE ENTENDER.
¡YO TAMPOCO! Y ESO ME PREOCUPA.


¡LO ENTENDERÁS! ¡MIRA!
?!

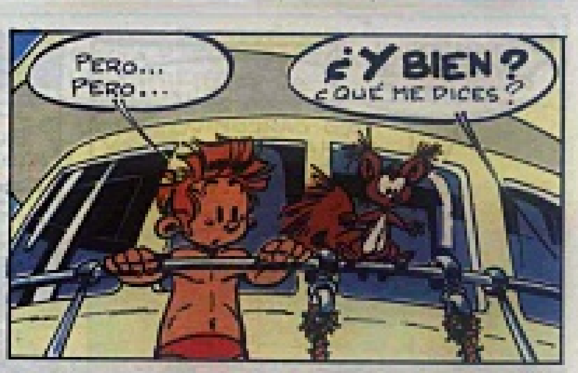

¡FANTASIO, ESTÁS LOCO! TE HABRÁ COSTADO UNA FORTUNA...
¡QUÉ VA! ¡UN CHOLLO, UNA BICOCA, UNA GANGA!


¡VEN, TE LO ENSEÑARÉ! ¡ES UNA PEQUEÑA JOYA!
¡PEQUEÑA, PEQUEÑA...! ¡NO SEAS MODESTO!


¡QUÉ MARAVILLA! ¡QUÉ LUJO! ¡NO SÉ CÓMO LO HA PODIDO CONSEGUIR! ¿Y A TI QUÉ TE PARECE, SPIP?
RECONOZCO QUE FANTASIO SIEMPRE ME SORPRENDE...


¡SPIROU! ¿VIENES?


¡EH, FANTASIO! ¿DÓNDE ESTÁS?
PUES... AQUÍ.


PERO... PERO...
¿Y BIEN? ¿QUÉ ME DICES?


¡¿QUÉE?! ¡NO ME DIGAS QUE ES ESO!
¡PUES CLARO! FORMIDABLE, ¿VERDAD?


¡ERA DEMASIADO BONITO!
¿VIENES?


¡SÉ LO QUE PIENSAS! ¡PERO ESPERA A VERLO DE CERCA! ¡UNA PRECIOSIDAD, YA VERÁS!


EL CAPITÁN LE DA LA BIENVENIDA A BORDO, GRUMETE.


?!?
CRAC


¡FANTASIO! ¿VES LO QUE YO VEO?
SÍ, VALE, EL PISO ESTÁ UN POCO CARCOMIDO, PERO NO HAY PROBLEMA.


CON UNAS PLANCHAS Y UNOS CLAVOS, QUEDARÁ ARREGLADO.
SI EL FONDO ESTÁ IGUAL, VAMOS LISTOS.


¡PERO, HOMBRE, QUÉ COSAS DICES! FLOTA, ¿NO?
A DURAS PENAS. ¡SPIP! ¿VIENES?


SÉ QUE ARRIESGO LA VIDA, PERO UNA BUENA ARDILLA NO ABANDONA JAMÁS A SU AMO, ¡NI EN LOS PEORES MOMENTOS!


¡JOP!


KRRRR
?!
CRAC


¡SPIP!
SPLATCH


¡SPIP! AGUANTA...
¡SOCORRO!


¡UF! ¡JUSTO A TIEMPO!


¿NADA GRAVE?
¡NO, POR SUERTE! PERO DEBES RECONOCER QUE NO ES GRACIAS A TI.

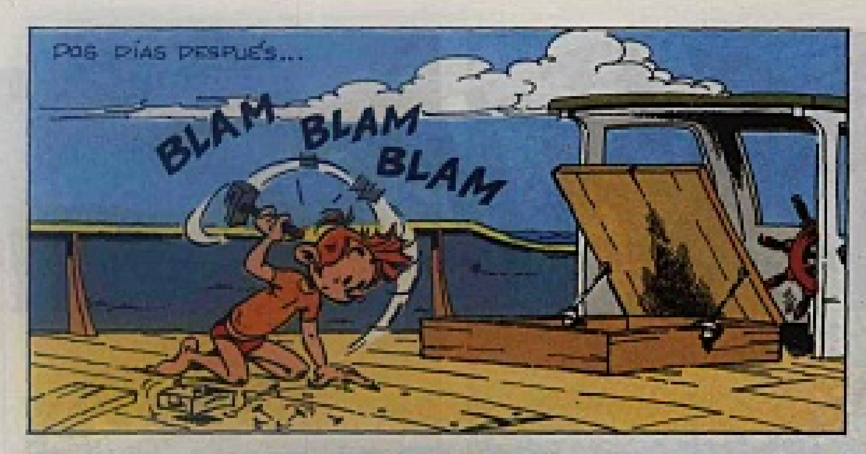

¡ESTE BARCO ESTÁ PODRIDO DE LA QUILLA AL MÁSTIL! LO SIENTO, PERO TE HAN ENGAÑADO.
¡BAH, DA IGUAL! LA VELA NO NOS HUBIERA SERVIDO DE MUCHO, YA QUE TENEMOS MOTOR.


¡MALDITA SEA! ¿POR QUÉ NO TE RINDES A LA EVIDENCIA? ¡ESTA BAÑERA NO VALE UN PIMIENTO!
COF
COF COF


¡EN CUANTO LARGUES AMARRAS, SE HUNDIRÁ COMO UNA PIEDRA! ¡CRÉEME, AMIGO, MÁS VALE VOLVER AL HOTEL Y OLVIDAR ESTO!
¡IMPOSIBLE!
¿POR QUÉ ES IMPOSIBLE?


¡PORQUE YA LO HE PAGADO, E INVERTÍ EN ÉL TODO LO QUE NOS QUEDABA! ¡NO TENEMOS UN CÉNTIMO, SPIROU!


¡OH, NOOO!
¡OH, SÍ!
CLANG
CLONG


DOS DÍAS DESPUÉS...
BLAM
BLAM
BLAM


¡YA ESTÁ! TIENE QUE AGUANTAR.
AL MENOS, ESO ESPERO...


¿QUÉ HAY, FANTASIO? ¿CÓMO VA ESO?
¡PERFECTO! DEBERÍA IR COMO UNA SEDA...


DEBERÍA...
SÍ..., DEBERÍA.


¡VENGA, NO PONGAS ESA CARA, SPIP! AL FIN Y AL CABO, ES PREFERIBLE ESTO A ESTAR COMO SARDINAS EN LA PLAYA...


NO HAY NADA MEJOR QUE EL AIRE PURO, EL HORIZONTE SIN FIN, EL MAR Y SUS PELIGROS. ¡LA AVENTURA, VAMOS!
¡LA AVENTURA! CON EL DE FANTASIO, ESTÁ ASEGURADA.


¡LISTO! ¡PODEMOS LARGAR AMARRAS, GRUMETILLO! ¡VAMOS A PROBARLO!
AY, AY, AY...
¡A SUS ÓRDENES, MI CAPITÁN!


HABÍA UNA VEZ UN BARQUITO CHIQUITITO, QUE NO PODÍA...
ESPERO QUE ÉSTE SÍ PUEDA, PORQUE SI NO...
PUFF
PUFF
PUFF
PUFF
PUFF


MUCHO MÁS TARDE...
¿Y BIEN? ¿QUÉ TE PARECE? ¿A QUE ES UN BUEN BARCO?
¡AL MENOS FLOTA! ¡QUE YA ES MUCHO!


¡TE LO DIJE, UNA JOYA! CON ÉL SOY CAPAZ DE ATRAVESAR EL PACÍFICO EN SOLITARIO. ¡MIRA SI CONFÍO EN ESTE BARCUCHO!
NO COMPARTO TU CONFIANZA...


?
PUFF PUFF PUFF
CLANG PUFFF
SCHHHH


¿QUÉ OCURRE?
¡EL MOTOR SE HA PARADO! IRÉ A VER QUÉ PASA; SEGURO QUE NO ES NADA.


¿NO CREES QUE DEBERÍAS ESPERAR ANTES DE ABRIR? PARECE QUE ESTÁ HIRVIENDO...
¡NO, HOMBRE, NO!
¡SÍ!


?!
PSCHHHH


MIL MILLONES DE


NO QUISIERA SER PESIMISTA, FANTASIO, PERO ¿PENSASTE EN TRAER REMOS?


¿QUÉ TE HACE PENSAR QUE ES IRREPARABLE?
¡NO LO SÉ, PERO DEBERÍAS APRESURARTE! ¿HAS VISTO LA QUE SE AVECINA?
?!


PE... PERO... ¡ES IMPOSIBLE! LA RADIO PREDIJO TIEMPO CÁLIDO Y SOLEADO DURANTE UNA SEMANA.
¿CÁLIDO Y SOLEADO? ¿QUÉ DICES...?! ¡EMPIEZA A REFRESCAR! VOY A VESTIRME.


ACABARÉ CREYENDO QUE LA METEOROLOGÍA ES UNA CIENCIA MUY INEXACTA...


BRRRR... ESTOY HELADO.
SPIROU, VEN A VER...


?!

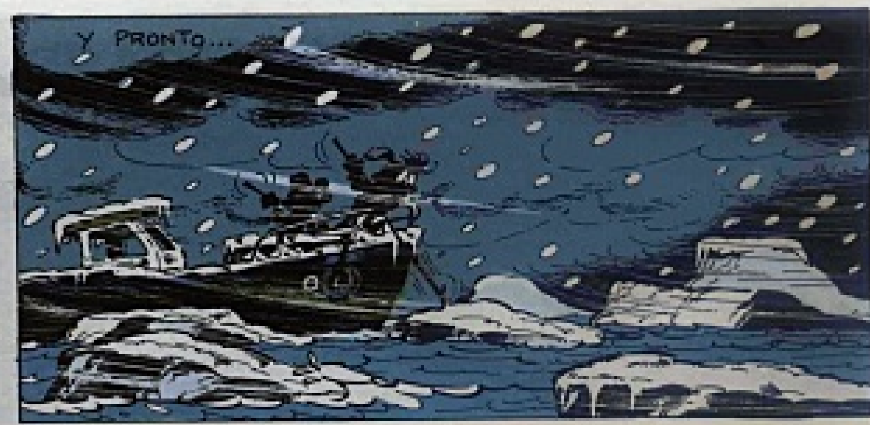

FANTASIO, DIME QUE NO HEMOS DERIVADO HASTA ESE PUNTO...
¿QUÉ QUIERES DECIR?


?!
BOM


¡QUE NO SÉ CÓMO, PERO CREO QUE HEMOS LLEGADO BRUSCAMENTE AL OCÉANO ANTÁRTICO!
¡HOMBRE, SPIROU, SABES QUE ESO ES IMPOSIBLE!


¿AH, SÍ? ¿Y ESTO?
CRAAK
BOM


¡RÁPIDO, SPIROU!
¡LOS BICHEROS! HAY QUE ALEJAR ESOS BLOQUES DE HIELO ANTES DE QUE ROMPAN EL CASCO.


Y PRONTO...


¡DEMONIOS, NO LO CONSEGUIREMOS! ¡CADA VEZ HAY MÁS!


¡SPIROU! CUI...
?!!


¡SPIROU!


BÔM
CRAAAC


¡SPIROU! ES... ES ESPANTOSO...


¡BORIS, PARA ESE CACHARRO! ¡VAS A HACER DAÑO A ALGUIEN!


¿?
¡ESTÁS LOCO, JEFFERSON! ¡NI SIQUIERA SABEMOS QUIÉNES SON!
¡PARECEN INOFENSIVOS! ¡PÁRALO DE UNA VEZ, HOMBRE!


¡COMO QUIERAS, PERO INSISTO EN QUE TE ARRIESGAS DEMASIADO!


¡ES... ES INCREÍBLE! ¡SPIP, PELLÍZCAME, ESTOY SOÑANDO!


¡UUAAAAAH!


¡AYAYAY! ¡UYUYUY! ¡AUUUUUH!
¡AHORA SEGURO QUE NO ESTÁ SOÑANDO!


¡PERDONE! ¿PODRÍA AYUDARME A SUBIR A SU AMIGO A BORDO, POR FAVOR?


¡NO SE PREOCUPE! ¡ESTÁ ALGO ATURDIDO, PERO SE REPONDRÁ ENSEGUIDA! ¡YA ABRE LOS OJOS!
¿QUIÉN ES UD.?


¡JEFFERSON, JEFFERSON SINGELWAY! DISCULPEN A BORIS, DESCONFÍA SIEMPRE DE LA GENTE ... ¡LAMENTARÍA TANTO FRACASAR TAN CERCA DEL FINAL...!
¡NO SÉ DE QUÉ ME HABLA!


¡BORIS, KARL Y YO SOMOS CIENTÍFICOS! HASTA AHORA SÓLO HEMOS TRABAJADO, CADA UNO POR SU CUENTA, PARA LA DESTRUCCIÓN DEL MUNDO... ¡NO LO HACÍAMOS DE BUENA GANA, PERO NOS OBLIGABAN!


NOS CONOCIMOS EN UN CONGRESO INTERNACIONAL Y DECIDIMOS EMPLEAR NUESTRA CIENCIA PARA CREAR UN MUNDO NUEVO.
¡AH, ESO ESTÁ BIEN!


SÍ. POR DESGRACIA, LAS GRANDES POTENCIAS NO LO ENTENDIERON ASÍ. QUERÍAN MÁS BOMBAS, MÁS POTENTES, MÁS MORTÍFERAS... NOS NEGAMOS A ELLO Y HUIMOS ...
¡BRAVO!


PERO ALLÍ ADONDE ÍBAMOS, NOS ENCONTRABAN, PERSEGUÍAN, AMENAZABAN...
AH, LOS MUY
¡FANTASIO. NO DIGAS PALABROTAS!


¡ENTONCES TOMAMOS UNA GRAN DECISIÓN! YA QUE NOS ERA IMPOSIBLE HACER EL BIEN EN LA TIERRA, DECIDIMOS LLEVAR NUESTRA CIENCIA A OTRO PLANETA.
?
?


EJEM, EJEM... ¿OTRO... PLANETA?
¡SÍ!


?
¿ME PERMITE?


¡ESTÁ LOCO!
¿TÚ CREES? ENTONCES, ¿CÓMO EXPLICAS ESE BRUSCO CAMBIO DE TEMPERATURA?


NO QUISIERA SER INDISCRETO, PERO ¿POR QUÉ ESA TORMENTA DE NIEVE?
PARA ALEJAR A LOS CURIOSOS, ASÍ PODREMOS TERMINAR EN PAZ NUESTRA NAVE INTERPLANETARIA.
¡AH! ¿Y DÓNDE ESTÁ?


?!
¡ALLÍ!
?!


¿UNA ISLA? ¿AQUÍ?
¡ES FICTICIA, COMO TODO LO QUE CONTIENE! LA CONSTRUIMOS NOSOTROS, Y DESAPARECERÁ TAN PRONTO NOS VAYAMOS.


¡SPIROU, CRÉEME! ¡ESE TIPO ESTÁ COMO UNA REGADERA!


COMPRENDO SU SORPRESA, JOVEN... ¡LES INVITO A VISITAR NUESTRA ISLA, ASÍ SE CONVENCERÁN!
ES QUE... NUESTRO MOTOR SE HA ESTROPEADO...


¿SABE ALGO DE MECÁNICA?
¿AH, SÍ? ¿PUEDO VERLO?


SI CONSIGUE REPARAR EL MOTOR, DEMOSTRARÁ AL MENOS QUE ES UN GENIO, ¿NO TE PARECE?
TENGO MIS DUDAS.


¿Y BIEN?
¡YA VEO EL FALLO! DÉME LA LLAVE DEL OCHO, POR FAVOR.


¿TIENE UN IMPERDIBLE Y UN MONDADIENTES?
¿UN...? EJEM... ¡SÍ, CLARO! ¡VOY A VER!


Y UN CORDÓN DE ZAPATO...
¡ESTÁ LOCO!


¡COMO UN CENCERRO!


¡PERFECTO! ¡AHORA TENDRÍA QUE FUNCIONAR!
CLONC
CLANG


¡SÓLO ES UNA REPARACIÓN IMPROVISADA, PERO PODRÁN ARREGLARLO CUANDO LLEGUEMOS! ENCONTRARÁN TODO EL MATERIAL NECESARIO.
PUTT PUTT PUTT


CONQUE COMO UN CENCERRO, ¿EH?
¡BUENO, BUENO...!
PUTT PUTT PUTT


¡DIRÍJASE A LA CALETA!
TUUUT-TUUUT


¿HOLA?
¡JEFFERSON! ¿QUÉ HACES? ¿NO IRÁS A TRAERLOS AQUÍ, VERDAD?


¡TE HE DICHO QUE NO TE PREOCUPES, BORIS! ¡CREO QUE PODEMOS CONFIAR EN ELLOS!
¡ESO LO DIRÁS TÚ!


¡BIEN! ¿QUIERES QUE LOS DEJE IR? TE ADVIERTO QUE HAN VISTO LA ISLA Y SABEN DÓNDE NOS ENCONTRAMOS SI QUIEREN...
?!
VALE, VALE, HAZ LO QUE QUIERAS.


¡ALTO AHÍ! SI NO HE ENTENDIDO MAL, SOMOS SUS PRISIONEROS, ¿NO? ¡CONFIÉSELO!
¡CLARO QUE NO! DIGAMOS QUE SON NUESTROS... HUÉSPEDES, SIMPLEMENTE. ¡SÓLO DURANTE 48 HORAS! ¡DESPUÉS PODRÁN HACER LO QUE QUIERAN, PALABRA!


¡UN MOMENTO! ¡NO ME GUSTA QUE ME RETENGAN CONTRA MI VOLUNTAD! IGNORO SI ES UD. SINCERO O NO, PERO NO QUIERO ARRIESGARME.


¡FANTASIO, MEDIA VUELTA! ¡NOS VAMOS!
¡BIEN DICHO, SPIROU!


POR FAVOR, SEÑORES...
¡NO! ¡REGRESAMOS, Y NO INTENTEN IMPEDIRLO!


¡COMO QUIERAN!
¡BIEN, ESO ESTÁ MEJOR!


PERO... PERO...


¿QUÉ ES ESTO?
ES BORIS. SE LO DIJE. ES MUY DESCONFIADO.


¡OYE, SPIROU! ¿QUÉ HACEMOS?
¿QUÉ QUIERES HACER? MEDIA VUELTA.


¡MUY SENSATO, SEÑORES! VERÁN CÓMO NO SE ARREPIENTEN, TIENEN MI PALABRA.
ESO ESPERO.
¡DE TODAS FORMAS, NO TENEMOS ELECCIÓN!




¡PERFECTO! PUEDEN ECHAR EL ANCLA AQUÍ MISMO, SEGUIREMOS A PIE.
¿A PIE? PERO...


¡VAMOS ALLÁ! LES PRESENTARÉ A MIS COLEGAS.


¿QUÉ, SPIROU, VIENES?
??
¿QUÉ HA OCURRIDO? ¿POR QUÉ HABÉIS DADO MEDIA VUELTA?
NADA, UNA FALSA MANIOBRA.
HAAAA
SPLATCH
¡EH, FANTASIO, ESPERA!


¡OH, PERDONE! ¡OLVIDÉ QUE NO LLEVAN SUELAS P.Z.O.!
YA SABÍA YO QUE HABÍA TRUCO.
GLUB


BORIS LES DARÁS UNAS, ASÍ PODRÁN DESPLAZARSE SOBRE EL AGUA... IGUAL QUE POR EL SUELO.
LO PODÍA HABER PENSADO ANTES...


ALGO DESPUÉS...
¡FANTÁSTICO!
¡INCREÍBLE!
¡JEFFERSON, ESTOY CONVENCIDO DE QUE TRAERLOS AQUÍ ES UNA GRAN IMPRUDENCIA!
¡BORIS, ME ASOMBRA TU DESCONFIANZA! ¿LOS HAS VISTO? ¿TE PARECEN PELIGROSOS?


HAY QUE DESCONFIAR DE LAS AGUAS TRANQUILAS...
¡JA, JA, JA! ¡VES EL MAL EN TODAS PARTES! YA VERÁS COMO DENTRO DE 48 HORAS NOS REIREMOS LOS DOS.


¿DÓNDE ESTÁ KARL?
TERMINANDO LAS CONEXIONES PARA EMPEZAR LA CUENTA ATRÁS.


SPLATCH


¡JA, JA, JA, JA! ¡AL PRINCIPIO, TODO PARECE MUY DIFÍCIL! ¡PERO NO SE PREOCUPEN, YA SE ACOSTUMBRARÁN! ¡ES CUESTIÓN DE PRÁCTICA!


¡Y AHORA VENGAN, LES DEMOSTRARÉ QUE NO LES MENTÍ!
¡JEFFERSON! ¿ESTÁS LOCO? ¡NI LO SUEÑES!


¡QUE SÍ, HOMBRE! ¡LLEGADOS A ESTE PUNTO, ES ABSURDO NO CONFIAR EN ELLOS!
¡SI FRACASAMOS, SERÁ POR TU CULPA! ¡TE LO ADVIERTO!


¡NO FRACASAREMOS!
ZZZ
ZZZZZZ

¿Y BIEN? ¿QUÉ LES PARECE?
¡RE... RECONOZCO QUE LO MÍNIMO QUE SE PUEDE DECIR ES QUE ES MUY CONVINCENTE!
¡PELLÍZCAME! ¡ESTOY SOÑANDO!




¡ESTOY AQUÍ!
¿CÓMO VAN LAS CONEXIONES?


¡TERMINADAS! CABALLEROS, EL MUNDO SIDERAL NOS PERTENECE. ¡PODEMOS EMPEZAR LA CUENTA ATRÁS EN CUANTO QUERAMOS!
¡PERFECTO!
ZZZZZ


¿EH? ¿QUIÉNES SON ÉSOS?
¡UNOS INDIVIDUOS QUE JEFFERSON HA TRAÍDO DE NO SÉ DÓNDE!
¡NO TEMAS, KARL! TE GARANTIZO QUE SON HONRADOS.


TE CREO, COMPAÑERO, PORQUE EL AMIGO BORIS SIEMPRE VE MALDAD EN TODAS PARTES.


ES UN BUEN HOMBRE, UN SABIO FAMOSO, DOTADO DE UN COEFICIENTE INTELECTUAL VEINTE VECES SUPERIOR AL NORMAL...
NO LO DUDAMOS...


PERO TAMBIÉN ESTÁ DOTADO DE UN NATURAL PESIMISMO Y DE UNA DESCONFIANZA CASI ENFERMIZA HACIA TODO LO QUE LE RODEA. ¿PODÉIS CREER QUE INCLUSO DUDA DE MI COHETE ESPACIAL?
¡NO DESPEGARÁ, YA LO VERÁS!


¿VEIS? ¡LO QUE OS DECÍA!


RHEÛEÛEÛEÛEÛEÛEÛEÛEÛ
?!?


¡DIOS MÍO! ¡LA ALARMA! ¡SEGURO QUE NOS HAN ENCONTRADO!


¡SE ACABÓ! NUNCA LLEGAREMOS A DESPEGAR...
¡POR UNA VEZ, BORIS TIENE RAZÓN! ¡QUÉ LÁSTIMA, ESTÁBAMOS TAN CERCA DEL FIN!
PERO... ¿QUIÉNES SON?


JEFFERSON, DANOS LA IMAGEN...
NO... NO VEO NADA...
CLIC


¿QUÉ SIGNIFICA ESTO?
SIN EMBARGO, LA ALARMA HA SONADO...
ACTIVA EL CÍRCULO DE FRÍO.




¡LA ALARMA AÚN FUNCIONA! ¿ENTIENDES ALGO, SPIROU?
¡ME TEMO QUE SÍ! ¡PIENSA, FANTASIO!


NADA EN EL CIELO, NADA SOBRE EL MAR... SÓLO QUEDA UN LUGAR...
¿B... BAJO EL AGUA?
¡EXACTO!


¡UN SUBMARINO!
¡ESO ES!


LO HABÍAMOS PREVISTO TODO MENOS ESO...
¡ESTAMOS PERDIDOS!
PUEDES CORTAR EL CÍRCULO DE FRÍO, NO NOS SERVIRÁ DE NADA.


¿CREE QUE SON ELLOS, MI COMANDANTE?
¡ESTOY SEGURO! NIEVE Y HIELO, AQUÍ, EN ESTA PARTE DEL MUNDO Y EN ESTA ÉPOCA DEL AÑO... ¡NO HAY DUDA! ¡UN TRUCO PARA IMPRESIONAR A LOS TURISTAS, PERO NO A MÍ!


¿SUBIMOS A LA SUPERFICIE?
¡No!


¡ESTÁ ANOCHECIENDO, ATACAREMOS AL ALBA! ¡DE TODOS MODOS, NO PUEDEN ESCAPAR!
BIEN, MI COMANDANTE.
¡CLAC


Y RECUERDA, KALLOWAY: LOS QUIERO VIVOS...


¡MÁS DE UNA POTENCIA DE ESTE BAJO MUNDO DARÍA UNA FORTUNA POR CUALQUIERA DE ELLOS! ¡JA, JA!
¡CUENTE CONMIGO, MI COMANDANTE! NO SUFRIRÁN NI UN RASGUÑO.




¡QUÉ CURIOSO! ¡NO ATACAN!
¡SE TOMAN SU TIEMPO! ¡SABEN MUY BIEN QUE NO PODEMOS ESCAPAR!


¡PERO BUENO! ¿NO VAN A DEJARSE COGER ASÍ COMO ASÍ? ¡HAY QUE HACER ALGO! ¿TIENEN ARMAS?
¡NO! JURAMOS NO VOLVER A CONSTRUIR UN ARMA EN TODA NUESTRA VIDA...
Y LO HEMOS MANTENIDO.
¡POR DESGRACIA!


JEFFERSON, ¿CUÁNTO TIEMPO DURARÍA LA CUENTA ATRÁS?
PUES, REDUCIDA AL MÍNIMO... ¡DIGAMOS QUE UNAS VEINTE HORAS!


¡ENTONCES, AÚN NO HAY NADA PERDIDO! ¡COMIENCEN LOS PREPARATIVOS! ¡FANTASIO Y YO INTENTAREMOS RETENERLOS EL TIEMPO NECESARIO PARA QUE PUEDAN DESPEGAR!
!?


¡SPIROU! ¿ESTÁS LOCO?
¿CÓMO PIENSAS HACERLO? ¡NI SIQUIERA TENEMOS UN TIRACHINAS, Y ELLOS DEBEN DE IR ARMADOS HASTA LOS DIENTES!


¡TU AMIGO TIENE RAZÓN! ¡NO AGUANTARÍAIS NI UN MINUTO, Y OS MATARÍAN SIN PIEDAD! ¡PARA ELLOS, NO VALÉIS NADA!
¡AH!
DE TODOS MODOS, GRACIAS.


¡PROBEMOS! BIEN MIRADO, ¿QUÉ PUEDEN PERDER?
BIEN MIRADO...


NO DAREMOS NUESTRO BRAZO A TORCER TAN FÁCILMENTE...
NO SALDRÁ BIEN...


PERO... ¿Y VOSOTROS?
¡YA NOS APAÑAREMOS! ¡VAMOS, FANTASIO!


¡VALE LA PENA INTENTARLO! ¿VIENES, BORIS?
¡SÓLO PARA HACEROS FELICES! ¡PERO YA VERÉIS COMO NO SALDRÁ BIEN!


¡SPIROU, RECAPACITA! ¡ES UNA LOCURA!
¡YA VEREMOS!

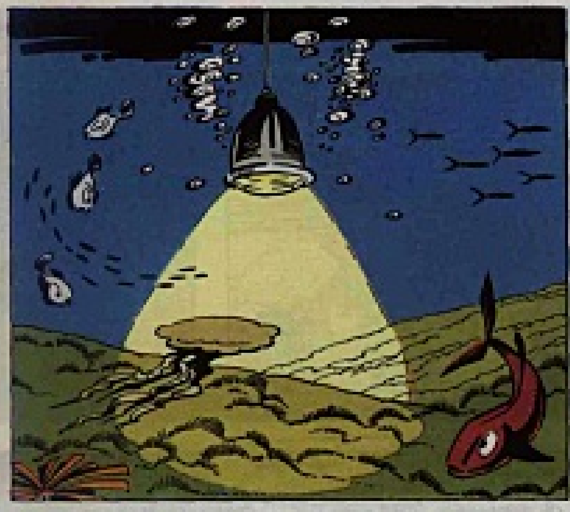

¿TIENES ALGUNA IDEA, AL MENOS?
¡NO! ¡IMPROVISAREMOS SOBRE LA MARCHA! ¿AÚN LLEVAS LAS SUELAS P.Z.O.?


¡PON RUMBO A ALTA MAR! ¡DE MOMENTO, LO PRINCIPAL ES CONOCER SU POSICIÓN EXACTA!
¿CÓMO LA SABREMOS?


¡NO TE PREOCUPES! TENGO TODO LO NECESARIO, CON UN POCO DE BRICOLAJE...
!?


Y PRONTO...
EMPIEZO A ENTENDER...
¡POR AQUÍ NO HAY DEMASIADO FONDO! TENDRÍA QUE FUNCIONAR...
PUTT PUTT PUTT PUTT


DESPACIO..., DESPACIO...

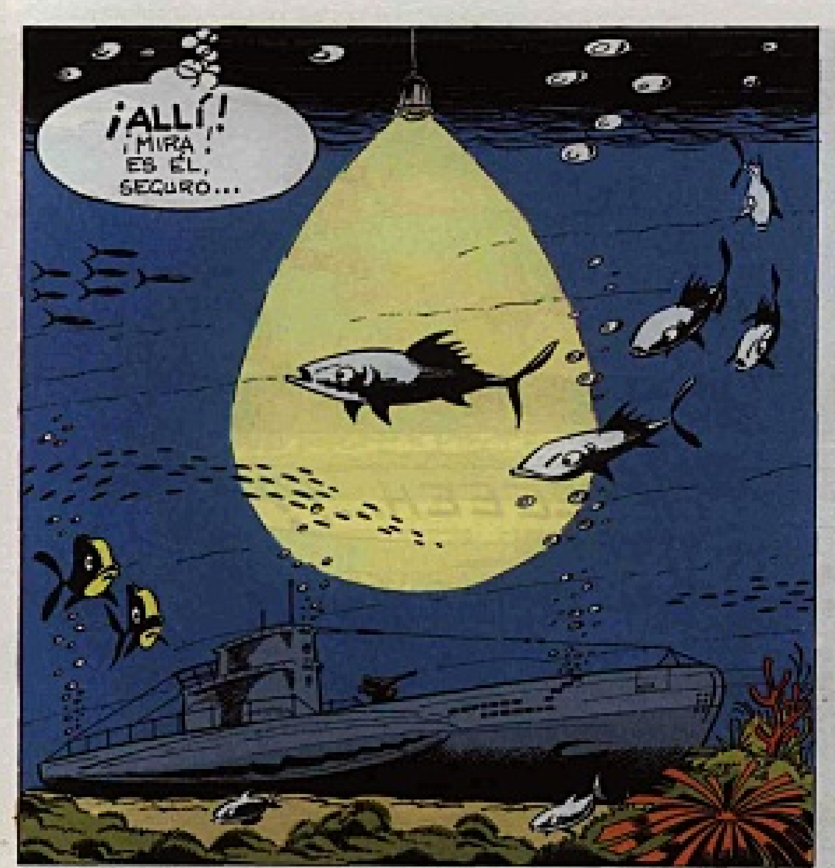



¿VES ALGO?
HASTA AHORA, TRES ESTRELLAS DE MAR, UNA LANGOSTA Y UN CANGREJO ERMITAÑO... ¡AH, SÍ!, Y UNA MEDUSA...
PUAH


¡JA, MUY GRACIOSO!
¡TÚ PREGUNTAS, YO CONTESTO!


HORAS MÁS TARDE...
¡MALO! ¡DENTRO DE POCO SALDRÁ EL SOL! NUNCA LO LOGRAREMOS...


¡FANTASIO, YA ESTÁ...! ¡PARA, PARA! ¡LO TENGO!


¡ALLÍ! ¡MIRA! ES ÉL, SEGURO...

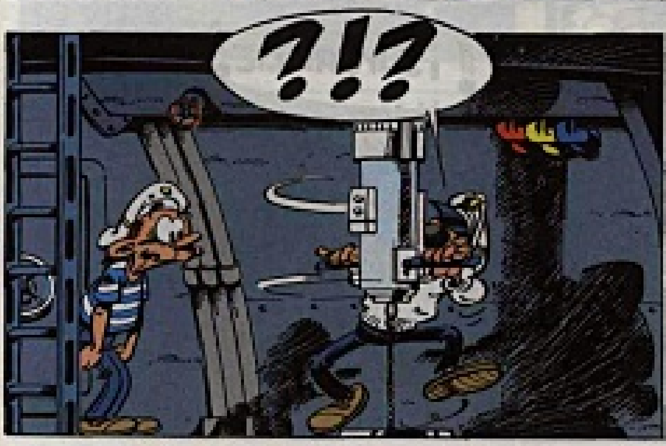

¡BIEN, VALE, LO HEMOS DESCUBIERTO! ¿Y AHORA?
TE DIRÉ LO QUE VAMOS A HACER...


EN LA SUPERFICIE DEBE ESTAR AMANECIENDO... ¡EMERSIÓN LENTA! ¡ARRIBA PERISCOPIO!


KALLOWAY, DI A LOS HOMBRES QUE SE PREPAREN.
A SUS ÓRDENES, MI COMANDANTE


BIEN, VEAMOS CÓMO ESTÁ LA SITUACIÓN...


?!AH!


?!?


¿QUÉ HORA TIENES, KURT?
LAS 5 Y CUARTO, MI COMANDANTE.


¿CÓMO PUEDE SER QUE AÚN SEA DE NOCHE?
¿DE NOCHE? ES IMPOSIBLE...


¡NO SOY IDIOTA, MARINERO! ¡MÍRALO TÚ MISMO!
?!


¡ME GUSTARÍA VER QUÉ CARA PONEN!


¡ESTO NO ES NORMAL! ¡AVANTE TODA! RUMBO A 240...


¿¡EEEEEEEH...!?
¡SALTA, FANTASIO, SALTA!

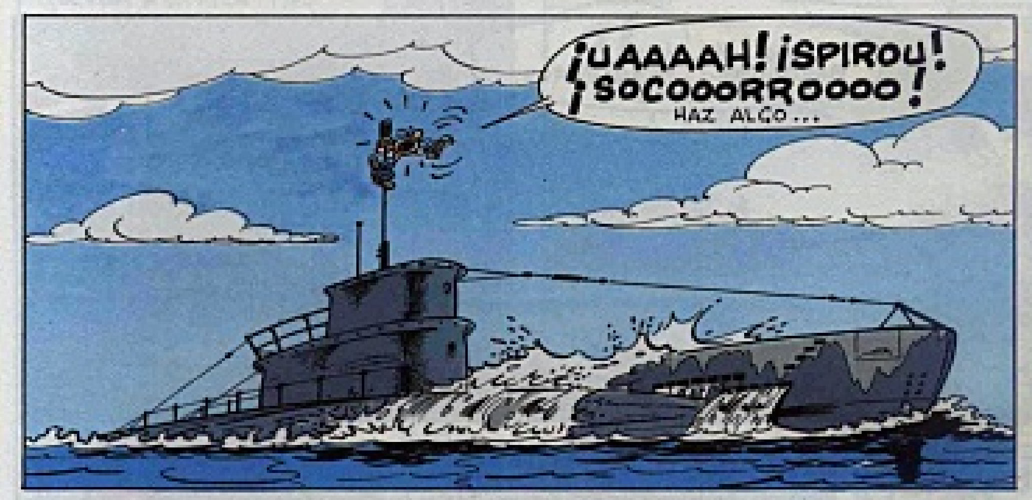

¡UAAAH!


¡ALTO! ¡PAREN MÁQUINAS!


¿QUÉ ES ESO?



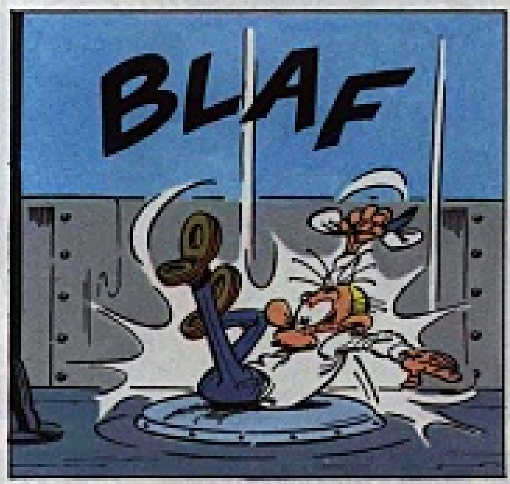

¡SUPERFICIE!
¡SUPERFICIE!


¡UAAAAH! ¡SPIROU! ¡SOCOOORROOOO! HAZ ALGO...

¡POBRE FANTASIO! ESTÁ PERDIDO...

¡AY, AY, AY! ¡QUE RESBALO!

YA PUEDE ABRIR, MI COMANDANTE


BLAF

?!!

¡RÁPIDO, FANTASIO! ¡VÁMONOS!
¡HAGO LO QUE PUEDO!

¿QUÉ HA PASADO, MI COMANDANTE?
¡SI LO SUPIERA, TE LO DIRÍA! ¡VE A VER, IDIOTA!


¿Y BIEN? ¿QUÉ VES?
¡NADA! ¡AH, SÍ, UN BARQUITO...! ¡PESCADORES, SIN DUDA!


¿UN BARQUITO? ¿QUÉ SIGNIFICA? ¡AYER NO ESTABA!
HABRÁ LLEGADO ESTA NOCHE.


HUM... ¡NO ME GUSTA! ¡NO ME GUSTA NADA!
¿QUIERE QUE...?


¡HAZ LO QUE QUIERAS, KALLOWAY! ¡NO ME IMPORTA! YA SABES QUE A MÍ, LOS TESTIGOS...
COMPRENDIDO, MI COMANDANTE.


¡DAOS PRISA! ¡NO TENEMOS TIEMPO QUE PERDER!

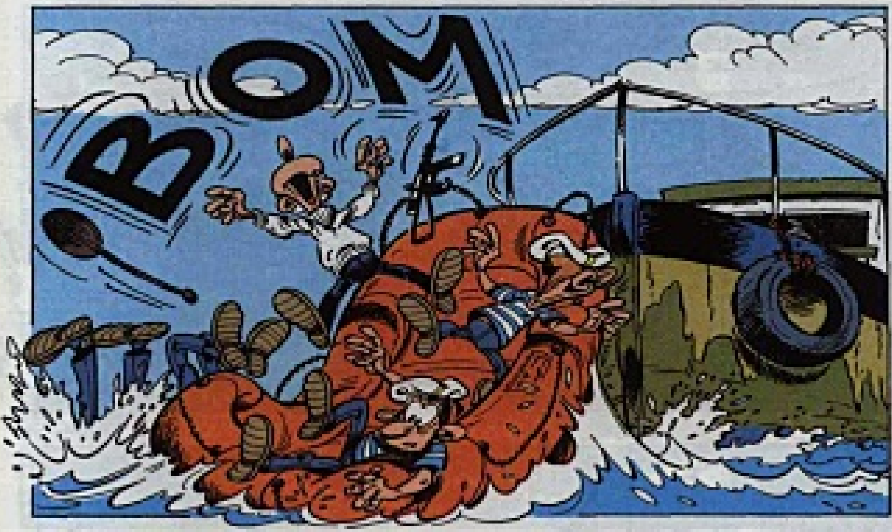

¡SPIROU! ¿QUÉ HACEN?
¡LANZAN UN BOTE AL AGUA...! JEFFERSON TENÍA RAZÓN, A ÉSOS NO LES GUSTA LA GENTE INOPORTUNA.


¿Y AHORA QUÉ HACEMOS?
¡SERÁ MEJOR VOLVER A LA ISLA! ¡NO PODEMOS ENFRENTARNOS A ELLOS!


¡EH, FANTASIO! ¡DÉJAME EL TIMÓN! ¡ANTES LES DAREMOS UNA BUENA SORPRESA!
¡SPIROU, VAN ARMADOS! ¡NO HAGAS TONTERÍAS!
?!
PUTT PUTT PUTT PUTT


¿QUÉ DIABLOS HACEN? ¡SE NOS ECHAN ENCIMA!
¡DAME ESO, RÁPIDO!
¡EH, NO HAGÁIS BROMAS!


TAKATAKAT
¡SPIROU, BASTA! ¡PARA YA!
DEMASIADO TARDE, YA ESTAMOS ENCIMA!


BOM


¡SPIP! ¡NOOOO!


PERO... ¿QUÉ...?
ÑÑÑÑÑ...
PSHHHHH


¡JA, JA, JA! ¡BRAVO, AMIGO!
FUE UN PLACER, TE LO ASEGURO...
PSHHHHHH
GLU GLU GLU GLU


¡AJÁAAAA!
¡AHORA ME TOCA A MÍ!
?


?!?


PLAF
PLAF
PLAF
¡FANTASIO! ¡BASTA! ¡VUELVE! ¡VUELVE!


¡ES INCREÍBLE! ¡ESE TIPO ANDA POR EL AGUA COMO SI PISARA UNA MOQUETA!
SEGURO QUE HAY TRUCO, MI COMANDANTE.

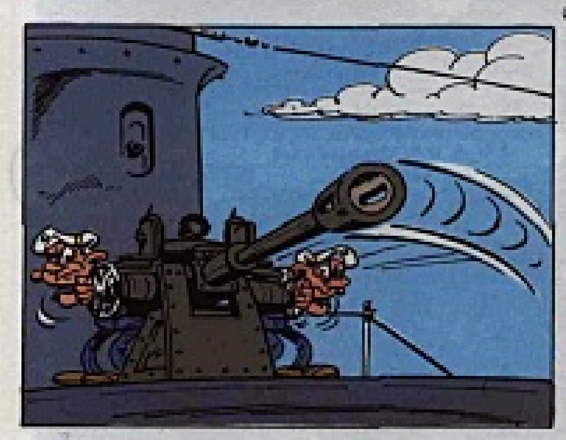

¡YA SÉ QUE HAY TRUCO, IMBÉCIL! ¡Y ESPERO DESCUBRIRLO ANTES DE HACERME VIEJO!


¿A QUÉ ESPERÁIS PARA TRAERME A ESE PAYASO? ¿A QUE LO HAGA YO?
¡FANTASIO!

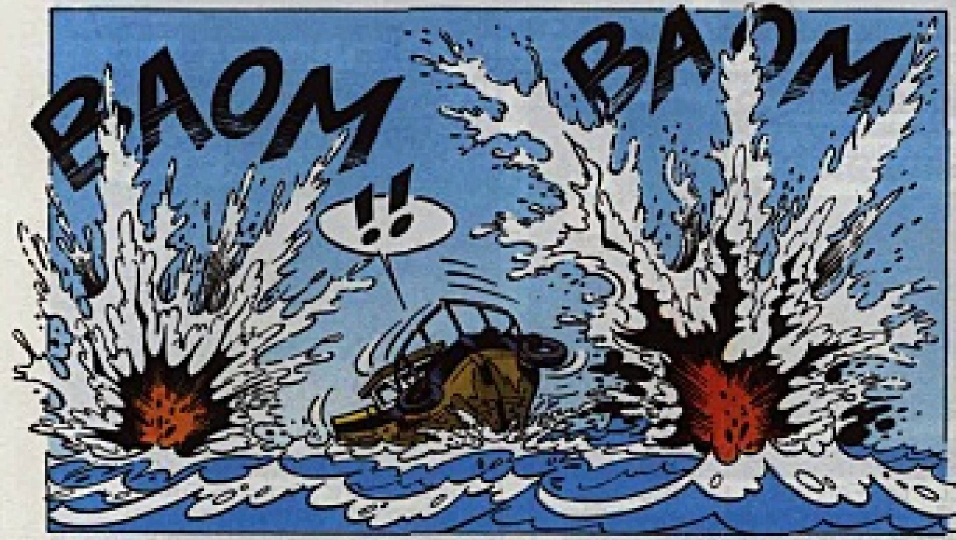

¿¡EEEEEEEEH!?
BLOP


¡EL BARCO HUYE! ¿QUÉ HACEMOS, MI COMANDANTE?
¡HUNDIDLO!

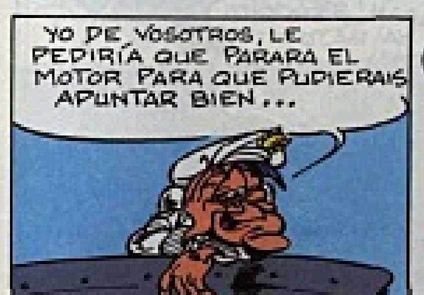

¡SPIROUUU! SOCOOOORROOOOO...
¡POBRE FANTASIO! ¡EN BUEN LÍO SE HA METIDO...! ¡NO SÉ CÓMO PODRÉ SACARLO DEL APURO!




BAOM
¡AY! ¡PARA PODER AYUDARLE, PRIMERO TENDRÉ QUE SALIR YO DE ÉSTA!


BAOM
BAOM
!!


¡POR CIEN MIL TIBURONES! ¿DÓNDE HABÉIS APRENDIDO A DISPARAR? ¿EN LA FERIA?
¡NO ES FÁCIL, MI COMANDANTE! ¡NO PARA DE ZIGZAGUEAR!


YO DE VOSOTROS, LE PEDIRÍA QUE PARARA EL MOTOR PARA QUE PUDIERAIS APUNTAR BIEN...


¡ES UNA IDEA EXCELENTE! ¿QUÉ OS PARECE?
¿HABLA EN SERIO, MI COMANDANTE?


ME LO IMAGINABA...


¡HA... HA DESAPARECIDO, MI COMANDANTE!
¡ALLÍ, EN AQUELLA CUEVA...!
¿SEGUIMOS TIRANDO?


¿QUÉ PASA? ¿A QUÉ VENÍA EL CAÑONEO?


¡ME HAN DISPARADO! ¿CÓMO VA SU CUENTA ATRÁS?
¡KARL ES UN GENIO! ¡HA PODIDO REDUCIR EL TIEMPO! SÓLO ES CUESTIÓN DE HORAS...
¡NO DESPEGAREMOS, YA VERÁS!
30A


PERO... ¿Y SU AMIGO?
¡NO ESTAMOS DE SUERTE, LO HAN COGIDO!


¡ENTONCES ES MEJOR PARARLO TODO Y RENDIRSE! ¡SI NO, LE MATARÁN! ¡NO TIENEN PIEDAD CON NADIE!
SABE MUY BIEN QUE ESO NO SERVIRÍA DE NADA...


¡LOS QUIEREN A UDS! ¡NO A NOSOTROS! UNA VEZ EN SUS MANOS, NOS ELIMINARÍAN EN UN SANTIAMÉN...
ENTONCES, ¿QUÉ PIENSA HACER?


¡NADA! DEJARLO TODO TAL COMO ESTÁ Y CONFIAR EN QUE FANTASIO LOGRE ESCAPAR.
¿Y SI...
... NO LO LOGRA?


¡SI SE ATREVEN A TOCAR UN SOLO PELO DE FANTASIO, LO PAGARÁN CARO! NO HABRÁ LUGAR EN EL MUNDO DONDE PUEDAN ESCONDERSE...
¡LO MISMO DIGO!


¡NOS HA COSTADO, MI COMANDANTE, PERO AL FINAL SE LO HEMOS TRAÍDO!
¡AAAH! ¡PERFECTO, YA BAJO!
30B

¿QUIÉN ES?

¡NO LO SÉ! SE NIEGA A HABLAR...

¡NO IMPORTA! LO QUE ME INTERESA ES SABER CÓMO PUEDE ...

!!

?!

PAF










¿Y ÉL, MI COMANDANTE?
¡FUERA! ¡ECHADLO POR LA BORDA!


¡Y ENTRAD A ESTOS ALFEÑIQUES! ¡OBSTRUYEN EL PUENTE!
PLOUTCH


POCO DESPUÉS...
¿Y BIEN?


¡ES EXTRAÑO!
¿CÓMO? ¿QUÉ ES EXTRAÑO?
LA RADIOGRAFÍA NO REVELA NADA...


ESTOS ZAPATOS NO LLEVAN SUELAS ESPECIALES NI NINGÚN PRODUCTO ESPECIAL...
¿EEH?


¡ES IMPOSIBLE!
¡VÉALO UD. MISMO, MI COMANDANTE! ¡ESTOS ZAPATOS SE PARECEN MUCHO A LOS QUE LLEVAMOS AQUÍ, EN EL SUBMARINO!


¡EH! ¿ADÓNDE VA, MI COMANDANTE?
¡A LA ENFERMERÍA! TENGO UN PRESENTIMIENTO...


¿Y TUS ZAPATOS? ¿DÓNDE ESTÁN TUS ZAPATOS, SO INÚTIL?
¡NO... NO LO SÉ, MI COMANDANTE! QUIZÁ, DURANTE LA PELEA...


ESTOY A PUNTO DE HERNIARME...
SPLITCH
SPLITCH
SPLITCH


¡FANTASIO!


¡RÁPIDO, SPIP! ¡N... NO PUEDO MÁS!
¡YA VA, YA VA!


¡VIEJO BRIBÓN! ¿CÓMO LO HAS CONSEGUIDO?
¡ES UNA LARGA HISTORIA! EL PROBLEMA ES QUE NO TARDARÁN EN PRESENTARSE...
SCRUNTCH SCRUNTCH SCRUNTCH


AAAAH... ¡POR FIN!
CLAC

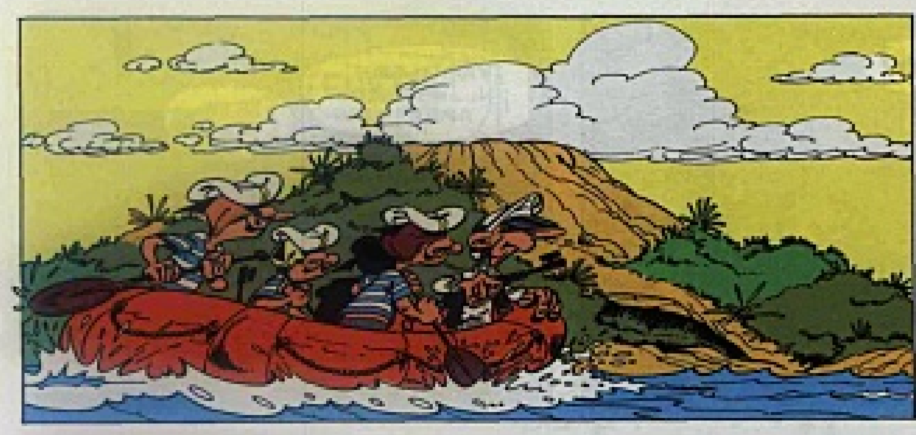

¡AUUUUH!
¡MIS RIÑONES!
33 A


¿CÓMO VA LA CUENTA ATRÁS, SPIROU?
MARCHA SOBRE RUEDAS. EL EMBARQUE ESTÁ PREVISTO PARA DENTRO DE UNOS MINUTOS...


¡Y EL DESPEGUE, EN MENOS DE DOS HORAS!
¡DOS HORAS! ¡NO PUEDE SER! ¿CÓMO PODREMOS RETENER A LOS OTROS?


NI IDEA...


¡COMO OS VEA VOLVER SIN ELLOS, OS TORPEDEO EN EL ACTO, KALLOWAY!
¡NO TEMA, MI COMANDANTE! ¡LOS TRAEREMOS!



¡AHÍ ESTÁN!
¡AY, AY, AY!

¡LISTO, CAMARADAS! PODEMOS EMBARCAR.
OLVÍDALO, KARL, NO PODEMOS ABANDONARLOS...

PERO ESOS JÓVENES...
¡POR FAVOR, JEFFERSON, SABES MUY BIEN QUE NO TENDREMOS OTRA OPORTUNIDAD PARA ESCAPAR!

¡YA SE LAS APAÑARÁN, CRÉEME! ¡PARECEN MUY ASTUTOS! ¡Y SEGURO QUE LOS OTROS LES DEJARÁN EN PAZ CUANDO VEAN QUE NOS HEMOS IDO! SÓLO NOS QUIEREN A NOSOTROS...
¡QUE DIOS TE OIGA!


AGUANTAR DOS HORAS MÁS... PERO ¿CÓMO?
¡SALEN! YA ESTÁ... ¡EMBARCAN!

?!

¡FANTASIO! ¡EL CÍRCULO DE FRÍO!
¡CLARO, NO SE ME HABÍA OCURRIDO!


FUNCIONA, FUNCIONA... ¡PONLO AL MÁXIMO!


¡MI COMANDANTE!
¿MMMM?




POR TODOS LOS 京✶!
¡INMERSIÓN, RÁPIDO!
¿Y LOS DEMÁS MI COMANDANTE?


¡QUE SE ESPABILEN...! ¡MEJOR ASÍ! CUANTO MÁS FRÍO, MÁS INTERÉS TENDRÁN EN CUMPLIR LA MISIÓN...
35A


¡PERFECTO, SE SUMERGEN! ¡YUPI!! ¡LO CONSEGUIMOS, SPIROU!
¡AÚN NO! ¡QUEDAN LOS DEL BOTE! ¡VAMOS!


¡YA ESTÁ! ESTAMOS ATRAPADOS...
¿QUÉ HACEMOS, KALLOWAY?
¿QUÉ QUIERES HACER, IMBÉCIL? CONTINUAR A PIE...


¿CREES QUE EL HIELO ES LO BASTANTE SÓLIDO?
¡PUES SÍ!

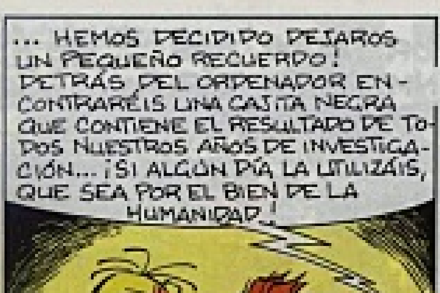

¡PUES NO!
CRAAAK


¡HOMBRE AL AGUA!
BLUB
BLUB
BLUB
BLUB
35B




¡ATENCIÓN, ATENCIÓN! ¡AQUÍ COHETE ESPACIAL XXOO! ESTAMOS EN LOS ÚLTIMOS SESENTA MINUTOS DE LA CUENTA ATRÁS...
¡NO DESPEGAREMOS, YA VERÉIS!
¡CÁLLATE, BORIS!


¡NUNCA SABREMOS CÓMO AGRADECEROS TODO LO QUE HABÉIS HECHO POR NOSOTROS! ¡EN CASO DE ÉXITO O DE FRACASO, MIS COLEGAS Y YO...


... HEMOS DECIDIDO DEJAROS UN PEQUEÑO RECUERDO! DETRÁS DEL ORDENADOR ENCONTRARÉIS UNA CAJITA NEGRA QUE CONTIENE EL RESULTADO DE TODOS NUESTROS AÑOS DE INVESTIGACIÓN... ¡SI ALGÚN DÍA LA UTILIZÁIS, QUE SEA POR EL BIEN DE LA HUMANIDAD!


¡HACED LO QUE SEA PARA QUE NO CAIGA EN MALAS MANOS, O SERÁ EL FIN DEL MUNDO!


¡SPIROU! ¡ESTÁ AQUÍ!
EN CUANTO DESPEGUEMOS, LA ISLA ENTERA SE AUTODESTRUIRÁ... ¡HUID AHORA QUE PODÉIS! ¡ADIÓS, AMIGOS!
¡HÁGANNOS SABER SI LO HAN CONSEGUIDO!
¡PROMETIDO!


¡QUE NO DESPEGAREMOS, OS DIGO!
¡BORIS, ME ESTÁS PONIENDO NERVIOSO!
CLAC
¡VEN, FANTASIO! DEBEMOS IRNOS...


ES MUY FÁCIL DECIRLO, PERO ¿CÓMO PIENSAS HACERLO? NO OLVIDES QUE NOSOTROS TAMBIÉN SOMOS PRISIONEROS DEL HIELO...
POR ESO DESCONECTARÉ EL SISTEMA Y NOS IREMOS EN EL BARCO...


¡ESTÁS LOCO! LOS DE FUERA SÓLO ESPERAN ESO PARA ECHÁRSENOS ENCIMA...
¡CORREREMOS EL RIESGO! ¡CONTAMOS CON EL FACTOR SORPRESA! ESPERO QUE SALGA BIEN...


¡ACHÍIIS!
¡AHORA SÍ QUE PODEMOS, CHICOS! ¡EL HIELO ESTÁ LO BASTANTE DURO!

¿VIENES, KALLOWAY?
¡DÉJALO! ¿NO VES QUE ESTÁ HELADO?

¡A... A... ACHÍIIS!

¿LISTO? ¡VAMOS ALLÁ!


?
!!
¡OOOH, NO! ¡NOOOOO!
¡AL BOTE RÁPIDO!

¡AVANTE TODA, FANTASIO! ¡MOTOR A FONDO!
PUTT POTT POTT


?!




A... NO... A... AAAA...
AHORA NO... NOOOO...
AAAAA...


CHIIIS


¡JA, JA, JA! ¡HA IDO TODO SOBRE RUEDAS, SPIROU!
SÍ, PERO TODAVÍA NO ESTAMOS A SALVO...
SAC FAAA
CHIIIS


¡FALTA EL SUBMARINO!
¡AY! LO HABÍA OLVIDADO...


¿POR QUÉ TARDARÁN TANTO? ¿POR QUÉ TARDARÁN TANTO?
RUIDO DE MOTOR A BABOR, 40 GRADOS, MI COMANDANTE.


¡POR FIN! ¡SON ELLOS, ESTOY SEGURO!


¡ME EXTRAÑARÍA, MI COMANDANTE! EL BOTE NEUMÁTICO NO LLEVA MOTOR...


¡MIL DEMONIOS! ¡SON ESOS DOS!


¡HUYEN! ¿QUÉ SIGNIFICA ESTO?
¡PUES QUE ABANDONAN LA LUCHA, MI COMANDANTE! LOS SABIOS SON NUESTROS, SÓLO TENEMOS QUE IR A BUSCARLOS...


¡JE, JE! ¡BIEN RAZONADO, KURT! PERO, ANTES, QUIERO DARME UNA PEQUEÑA SATISFACCIÓN. ¡QUE CARGUEN LOS LANZATORPEDOS!
¿TODOS, MI COMANDANTE?


¡TODOS! NO QUISIERA QUE SE ME ESCAPARAN ESOS ENTREMETIDOS...

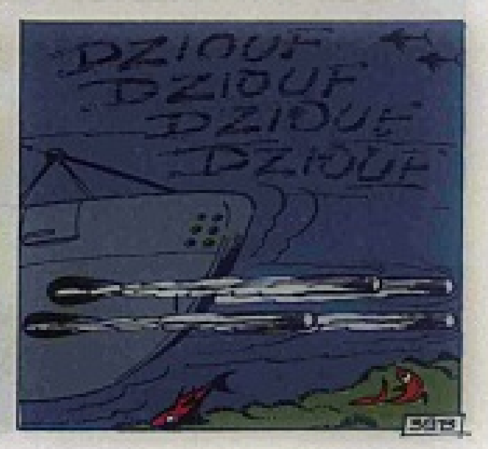

¡OH, SPIROU! ¡AHÍ, MIRA!
?!
¡ESTO PINTA MAL!
39A


¡AY, DESCUBIERTOS...! ¡BUENO, MIENTRAS SE OCUPE DE NOSOTROS, JEFFERSON, BORIS Y KARL NO TIENEN NADA QUE TEMER!
¿ES QUE CREES QUE NOS VAN A...?
¡ESTOY SEGURO! ¡RECUERDA! NO LES GUSTAN LOS INOPORTUNOS.


¡TENEMOS QUE AGUANTAR UNOS MINUTOS MÁS!
¡CREO QUE TENGO UNA IDEA!
AY


¡JA, JA, JA! ¡VIRAN TONTAMENTE DE BORDO! ¡SI CREEN QUE VAN A ESCAPAR, SE EQUIVOCAN!
¡LANZATORPEDOS PREPARADOS, MI COMANDANTE!


¡TUBOS UNO, DOS, TRES, CUATRO... FUEGO!
¡VA TODO EL LOTE!


DZIOUF
DZIOUF
DZIOUF
DZIOUF


¡EH, EL BARCO!
VIENE HACIA NOSOTROS...
?!AA..

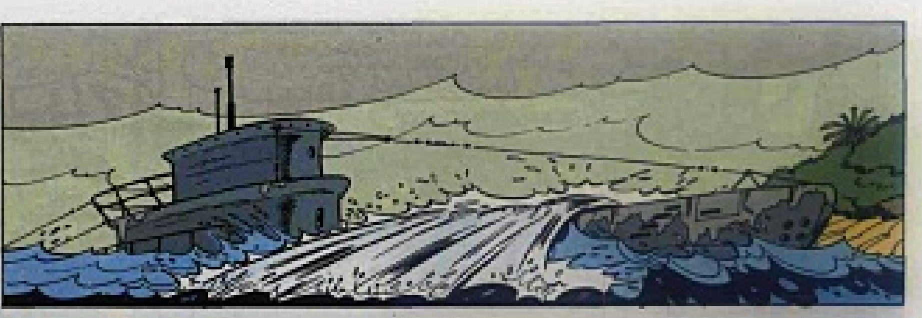

¿PERO QUE...?
...CHÍIIS!


¡NOOOOOO!


BAOM
BROO
404

BROOOOOO
?!
405


¿QUÉ PASA? ¡SUPERFICIE! ¡SUPERFICIE!




BAOM


FRANCAMENTE, MI COMANDANTE, ¿NO LE PARECE QUE HA EXAGERADO UN POCO LA DOSIS?


¡FORMIDABLE, LO HAN CONSEGUIDO!
¡DESPEGAR, SÍ! PERO ¿LLEGARÁN ALGÚN DÍA A UN PLANETA QUE LOS ACOJA?
ME PARECE ESTAR OYENDO A BORIS.


¡Y AHORA, EN RUTA! YA SERÁ MALA SUERTE SI NO ENCONTRAMOS UN BARCO QUE QUIERA SUBIRNOS A BORDO...
¡BARCO-STOP! ¡QUÉ COSAS!


EN EFECTO, ALGO MÁS TARDE...
¡UF! ¡YA ERA HORA, NO PUEDO MÁS!


¡BUENAS! ¿LES IMPORTARÍA LLEVARNOS?
¡CLARO QUE NO!


¿DE DÓNDE VIENEN?
¡DE ALGUNA PARTE DE POR ALLÍ!
?!!


¡SON MUY AMABLES! ¡ESTAMOS MUY CANSADOS! HEMOS ANDADO TANTO...
¿ANDADO?


¿UN TRAGO DE AGUARDIENTE?
¡NO LE DIRÉ QUE NO!
?!!


¡OSTRAS, MARCELO!
PLUF


¿QUÉ TE HA PASADO, MERLUZÓN?
NA... NADA... QUE... QUERÍA PROBAR UNA COSA... ¡JE, JE!...


¿QUÉ SE VE, MI COMANDANTE? A... AA...
¿MMMM?


...¡CHÍIIS!
NADA, UN PESQUERO...

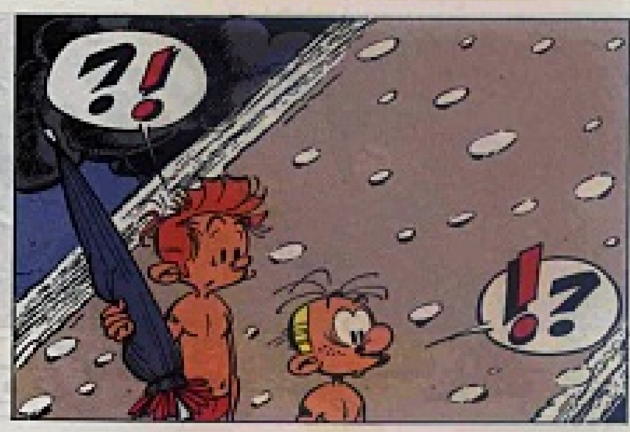

PRRRT
OYE, KALLOWAY. ¿VISTE SI LE DI A AQUEL BARCUCHO?


¡SÍ, MI COMANDANTE! ¡LO PULVERIZÓ ANTES DE TOCAR EL BOTE... ¿POR QUÉ?
MMMM... ¡POR NADA! ¡ME PARECIÓ RECONOCER A ALGUIEN DE ESE PESQUERO! SERÁ MI IMAGINACIÓN...
ACHIS


UNOS DÍAS DESPUÉS...
YA SE VA EL SOL, SPIROU... ¿NOS VAMOS?
¡QUÉ CALOR! ¿CREES QUE HABRÁ TORMENTA, CARIÑO?
¡OH, SÍ!


DIME, FANTASIO, ¿LO HABRÁN LOGRADO?
¡FRANCAMENTE, NO LO SÉ! EMPIEZO A DUDARLO.


PROMETIERON QUE, SI LO CONSEGUÍAN, NOS LO HARÍAN SABER.
QUIZÁ NO LES SEA POSIBLE...


?!
!?


PERO... ¿QUÉ... ¡ESTO ES NIEVE!
¡NO! ¡REALMENTE, SE TERMINARON LAS ESTACIONES!


¡FANTASIO, FANTASIO! ¡¡MIRA!!

BOLOMBOLOMBO

¡LO HAN LOGRADO!











FIN







Títulos publicados:

